GREEN CROSS

SAP-VN Quarterly Newsletter No. 22 April-July 98

A HELPING HAND FOR NEEDY PEOPLE IN VIETNAM

SOCIAL ASSISTANCE PROGRAM FOR VIETNAM

SAP-VN

12606 Hoover Street
Garden Grove, CA 92841
Ph & Fax **(714) 901-1997**
Email: **info@sap-vn.org**
Web:**http://www.sap-vn.org**
Federal EIN 33-0539755
CA Corp. #1838385

- Social Assistance Program For Vietnam (SAP-VN) là một tổ chức thiện nguyện được thành lập vào năm 1992 theo qui chế 501(c)3 của IRS.
- SAP-VN chủ trương trợ giúp đồng bào kém may mắn và trẻ em mồ côi, nghèo khổ và khuyết tật ở Việt Nam.
- SAP-VN được quản trị và điều hành bởi các tình nguyện viên làm việc bất vụ lợi và không hưởng lương.
- Tất cả các chương trình trợ giúp của SAP-VN đều được thực hiện trực tiếp bởi các thành viên về từ Hoa kỳ và cộng tác viên ở Việt Nam.
- Ngân quỹ hoạt động của SAP-VN do sự đóng góp tài chánh của mạnh thường quân và những cuộc gây quỹ.
- SAP-VN mong được sự tiếp tay của quí vị hảo tâm để có ngân quỹ hoạt động và để giới thiệu SAP-VN, giúp phổ biến bản tin Green Cross đến thân hữu nhiệt tâm ở các nơi khác.
- Bản tin Green Cross được gửi miễn phí đến tất cả thân hữu có liên lạc hoặc đóng góp. Muốn nhận Green Cross, xin vui lòng gửi tên và địa chỉ về SAP-VN.

HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ
HUỲNH PHƯỚC ĐƯƠNG
NGUYỄN PHƯỢNG CHÂU
NGUYỄN NGỌC THÀNH
PHẠM ÁNH TUYẾT
VŨ NGỌC LÂM

NGUYỄN NGỌC THÀNH, Chủ Tịch
VŨ ĐOÀN HƯNG, Tổng Thư Ký
VŨ NHẬT CƯỜNG, Thủ Quỹ

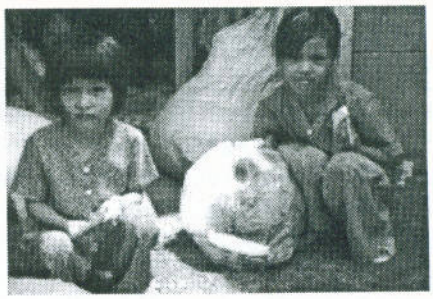
Cộng Tác Viên ở Bắc California
NGUYỄN ĐỨC DIỄM (916) 624-9608
LÊ DUY CHÁNH (408) 238-4495

Chi phiếu ủng hộ xin đề tên **SAP-VN**

Thư Gởi Ân Nhân và Bạn Đọc

Thưa quý vị ân nhân và bạn đọc,

Anh Nguyễn Ngọc Thành, Chủ Tịch hội SAP-VN, vừa trở lại Hoa Kỳ sau hơn 3 tuần lễ công tác ở Việt Nam.. Trong chuyến đi này, anh Thành đã thay mặt các ân nhân gởi ***tặng 20 xe lăn và 11 xe lắc, thăm và tặng quà 88 trẻ mồ côi cha vì bão Linda, thăm 125 cháu đã được bảo trợ chỉnh hình, tham dự 3 cuộc giải phẫu chỉnh hình, thăm 5 phòng học do SAP-VN tài trợ xây và 3 địa điểm đang xin hội giúp xây phòng học.*** *Ngoài ra, anh Thành cũng đã tiếp xúc với các cơ quan đối tác để đánh giá kết quả các chương trình trợ giúp của SAP-VN, và chuẩn bị cho kế hoạch hoạt động năm 1999.*



Hai cháu mồ côi cha ở Long Phú, Sóc Trăng nhận quà của SAP-VN (7/98)

Điều được ghi nhận qua thực tế thăm hỏi trực tiếp các cháu và gia đình là hầu hết ***các cháu sau khi phẫu thuật xong đã có thể đi lại, sinh hoạt dễ dàng hơn trước.*** *Các cháu đi nhón gót, đi tay chống gối, đi chân vẹt, hay bị khoèo chân, nay đã đi một cách ngay thẳng. Các cháu bị co rút gối hoặc cứng gối do di chứng sốt bại liệt, nay đã co duỗi chân được và nhờ đó có thể tập đi bằng giày nẹp hoặc nạng. Các cháu bị chụm gối do di chứng bại não, nay đã có thể duỗi thẳng chân tạo điều kiện dễ dàng cho việc vệ sinh cá nhân hoặc tập đứng thẳng. Điều nổi bật hơn cả là* ***những nụ cười rất tươi, rất rạng rỡ biểu lộ rõ nét sự vui mừng của các cháu sau khi được phẫu thuật và tập luyện phục hồi chức năng vận động.***

Đa số các cháu thuộc các gia đình nghèo ở thôn quê. Cha mẹ dù rất muốn chữa bệnh cho con nhưng không có khả năng tài chánh để trang trải chi phí phẫu thuật, thuốc men, viện phí và tiền ăn trong khi nuôi các cháu ở bệnh viện. Chương trình Phẫu Thuật Chỉnh Hình (PTCH) của hội SAP-VN đã giải quyết một cách thiết thực nỗi khó khăn này. Những câu cám ơn chân tình, những ánh mắt hàm chứa lòng biết ơn sâu xa của các bậc cha mẹ, ***những bước đi đầy tự tin và vui sướng của các cháu đã cho thấy hiệu quả lớn lao của chương trình PTCH.***

Tính đến tháng 7/98, chúng ta đã bảo trợ PTCH cho 173 cháu ở 9 tỉnh. Hiện nay nhu cầu ở các tỉnh này vẫn còn rất cao. Từ nay đến cuối năm, hội SAP-VN dự trù sẽ tổ chức PTCH cho khoảng 200 cháu nữa. Vì tính chất thiết thực của chương trình PTCH, hội SAP-VN kính mong quý ân nhân giúp bảo trợ các cháu trong danh sách đang chờ được phẫu thuật. Vâng, ***chỉ với $200, chúng ta có thể làm thay đổi sinh hoạt và đời sống của các cháu không may bị khuyết tật.***

Chương trình Xây dựng Phòng học đã giúp ***xây xong 2 lớp học mẫu giáo ở xã Cẩm An****, thị xã Hội An với sự bảo trợ của bà Huỳnh Thị Tâm ở Quebec, Canada. Hiện nay có 3 xã đang mong sự tài trợ của SAP-VN để xây dựng 2 phòng học mẫu giáo ở mỗi địa điểm: (1) xã N'Thol Hạ, huyện Đức Trọng, tỉnh Lâm Đồng, (2) xã Phú Hiệp, huyện Tam Nông, tỉnh Đồng Tháp, (3) xã An Ninh, huyện Mỹ Tú, tỉnh Sóc Trăng.* ***Kính mong nhận được sự bảo trợ của quý vị mạnh thường quân hoặc các hội đồng hương để các cháu mẫu giáo có nơi đi học.*** *Chi phí xây là $3000/phòng.*

Xin hãy cùng nhau tiếp tục góp bàn tay nhân ái.

XÂY TRƯỜNG MẪU GIÁO

Hai phòng học mẫu giáo ở Cẩm An, Hội An đã được hoàn thành vào đầu tháng 7/98. Bà Huỳnh Thị Tâm ở Quebec, Canada đã giúp **$5,500** để xây dựng công trình này.

PHẪU THUẬT CHỈNH HÌNH

Tính đến tháng 7, đã có **173 cháu** được phẫu thuật ở các tỉnh: Thái Bình 20 - Ninh Bình 22 - Đà Nẵng 20 - Khánh Hòa 20 - Lâm Đồng 19 - Đồng Tháp 36 - Vĩnh Long 10 - Trà Vinh 8 - Sóc Trăng 18. Dự trù đến cuối năm sẽ phẫu thuật thêm 200 cháu.

PHẪU THUẬT HỞ HÀM ẾCH

Đến nay đã phẫu thuật **62 cháu** gồm Khánh Hòa: 24, Trà Vinh: 12, Sóc Trăng: 16, Đồng nai: 1, Đồng Tháp: 9. Vì được các đoàn phẫu thuật trong và ngoài nước giúp đỡ nên nhu cầu của các tỉnh không còn cao như trước.

Hiện nay SAP-VN vẫn tiếp tục tài trợ các ca mổ hở hàm ếch cho các tỉnh có nhu cầu. Phẫu thuật được thực hiện tại bệnh viện Nhi Đồng 2 ở Sài Gòn.

Danh sách các cháu đã được phẫu thuật và các ân nhân:

KHÁNH HÒA

1. Đoàn Lê Hoài Thương	TTI Corp
2. Lê Thị Bích Đào	TTI Corp
3. Ngô Quốc Dũng	TTI Corp
4. Phan Thi Thùy Linh	TTI Corp
5. Lê Thị Châu Hiền	TTI Corp
6. Hồ Thị Kim Hải	TTI Corp
7. Nguyễn Thị Duyên	TTI Corp
8. Nguyễn Xuân Thanh	TTI Corp
9. Nguyễn Thị Thanh An	TTI Corp
10. Nguyễn Duy Quang	TTI Corp
11. Nguyễn T Khánh Ly	TTI Corp
12. Phạm Ngọc Đào	TTI Corp
13. Phạm Thị Đoan	TTI Corp
14. Phạm Xuân Phước	TTI Corp
15. Huỳnh Nhân	TTI Corp
16. Lương Hồng Ngọc	TTI Corp
17. Ngô Trung Đới	TTI Corp
18. Đặng thị Ngọc Tú	TTI Corp
19. Đàm Thế Hiển	TTI Corp
20. Đàm Thị Thanh Vân	TTI Corp
21. Nguyễn Văn Lên	TTI Corp
22. Trần Quốc Thy	TTI Corp
23. Lê Văn Hà	TTI Corp
24. Lê Phát	TTI Corp

TRÀ VINH

1. Đặng Thị Phương	TTI Corp
2. Sơn Trai	TTI Corp
3. Thạch Đức Thiên	TTI Corp
4. Thạch T Ngọc Diễm	TTI Corp
5. Thạch Thanh Triều	TTI Corp
6. Nguyễn Ngọc Anh	TTI Corp
7. Nguyễn Khánh Linh	Phạm Văn Chi
8. Nguyễn Minh Sang	Trần Duy Tiến
9. Nguyễn T Bảo Yến	CHTN Mỹ Linh
10. Hà Văn Hưởng	CHTN Mỹ Linh
11. Sơn Thị Quát	CHTN Mỹ Linh
12. Trần Thị Ty	Phạm Hữu Anh

SÓC TRĂNG

1. Nguyễn T M Trang	Phạm Hữu Anh
2. Nguyễn T H Trang	Lê T. Hương
3. Hồ Minh Thư	Lê T. Hương
4. Lâm S Tuyết Nhi	Trương Cao H Việt
5. Trần Văn Lắm	Nguyễn Văn May
6. Cô Thị Diễm	Phạm Khanh
7. Lưu Thùy Linh	Hứa Hữu Vince
8. Thạch Xà Rếch	Curcio Joseph
9. Thạch Che	Curcio Joseph
10. Thi Vĩnh Hợp	Bùi Hồng Thu
11. Châu Thị Biển	Lê Trọng Philip
12. Lưu Minh Hoàng	Chính Neil
13. Lê Đức Ninh	Nguyễn Hoài An
14. Lê Văn Dương	Vũ Thị Quí
15. Quách T Bích Hằng	Nguyễn Duy Liên
16. Lâm Hoàng Phương	Tôn Nữ Trâm Anh

ĐỒNG NAI

1. Phạm Xuân Hòa	Phạm Hoài Trung

ĐỒNG THÁP

1. Nguyễn Văn Khởi	Tin Yêu Linh Thao
2. Nguyễn Văn Tình	Tin Yêu Linh Thao
3. Nguyễn Văn Lưu	Tin Yêu Linh Thao
4. Cù Thị Tuyết Sương	Tin Yêu Linh Thao
5. Nguyễn Văn Tiếp	Trương Thị Huyền
6. Huỳnh Văn Tựa	Lê Thục Đoan
7. Đinh Hữu Tài	Lê Thị Lan
8. Nguyễn Minh Đức	Lê Thị Lan
9. Phạm Hoài Nghi	Lê Thị Lan

CHƯƠNG TRÌNH XE LĂN

Chương Trình Tặng Xe Lăn (CTTXL) bắt đầu từ năm 1997 với mục đích mua tặng xe lăn hoặc xe lắc tay cho các em bị tật hai chân vì tai nạn hoặc bị tật bẩm sinh. Trong năm đầu tiên, CTTXL đã giúp tìm được 20 ân nhân bảo trợ 20 em tại Quảng Nam, Huế, và Khánh Hòa.

Trong chuyến về Việt Nam trong tháng 7 vừa qua, anh Thành đã thay mặt các ân nhân của SAP-VN đã mua và tận tay thân tặng **20 xe lăn và 11 xe lắc** cho 31 bà con bị tàn tật nặng tại các tỉnh Khánh Hòa, Bình Định, và Huế. Sau đây là danh sách các người nhận xe và ân nhân.

Ông Nguyễn Sung, 55 T, ở Phú Lộc Thừa Thiên vui mừng khi được tặng chiếc xe lăn.

Mr. Nguyen Sung is so happy with his new wheelchair. (7/98)

KHÁNH HOÀ

1. Phạm Thị Kim Yến	Phan Thành Mỹ
2. Nguyễn TM Nguyệt	Nguyễn N Huyền
3. Nguyễn Thị Kim Luôn	Lu M. Luna
4. Huỳnh T Phương Lan	CHTN Mỹ Linh
5. Lương Thị Minh Lý	CHTN Mỹ Linh
6. Nguyễn Đức Hoàng	Vũ Văn Hưởng
7. Huỳnh Thị Khải	Paul Trần H Lộc
8. Thái Thị Đào	Drs.Mai/Minh Chí
9. Lý Thị Bay	Phạm Huân
10. Nguyễn Thị Chân	Vũ Văn Long
11. Ngô ĐứcHoàng	Phan Thành Mỹ
12. Ngô Chí Cường	BS Đỗ Sơn
13. Lê Kim Ngũơng	Nguyễn Thái
14. Lữ Thị Ngọc	Nguyễn Đ Thanh
15. Võ TQ Anh	Văn Lang Enterprises
16. Nguyễn Anh Quốc	Võ Xuân Hương
17. Nguyễn T Xuân	Văn Lang Enterprises
18. Trần Văn Chủ	Văn Lang Enterprises
19. Phan Mát	Văn Lang Enterprises
20. Huỳnh Thị Vân	Văn Lang Enterprises

HUẾ

21. Trần Văn Hoài	BS Đỗ Sơn
22. Nguyễn Thị Thanh	BS Trần Mai Khanh
23. Nguyễn Sung	Văn Lang Enterprises
24. Phạm văn Cường	Hoàng Quý Minh

BÌNH ĐỊNH

25. Lê P Hoàng Duy	Tôn G. Cam Tuong
26. Trần Kỳ Tân	Tôn J. Cam Bao
27. Đào văn Thanh	Nguyễn N Luân
28. Ngô Thị Cẩm	Hoàng Quý Minh
29. Nguyễn Bích Dương	Vũ Đình Hưng
30. Lê Thị Bích Hiền	Vũ Đình Hưng
31. Lê Văn Đoạt	Vũ Đình Hưng

DANH SÁCH NHỮNG NGƯỜI CẦN XE LĂN XE LẮC TẠI QUẢNG NGÃI

1. Huỳnh Thị Kiều, 16t
2. Phạm Thị Nuôi, 47t
3. Trần Tuấn Kiệt, 15t

4. Trần Thị Thành, 51t
5. Thạch Thị Tôi, 34t
6. Lê Thị Thủy, 22t
7. Trương Văn Tuấn, 28t
8. Nguyễn Thị Sương, 45t
9. Nguyễn Nê, 43t
10. Nguyễn T.P. Yến, 15t
11. Võ Ngọc Châu, 58t
12. Phạm văn Thỉnh, 27t
13. Nguyễn Thôi, 34t
14. Trần Đức, 22t
15. Nguyễn Văn Học, 52t
16. Trần Chín, 22t
17. Bùi Đình Tú, 29t
18. Phạm Cân, 61t
19. Nguyễn Mẫu Trần, 11t
20. Nguyễn Thị Quỳnh, 15t
21. Minh Thi, 12t
22. Cao Văn Sơn, 39t
23. Phạm Cẩn, 27t

TRONG 6 THÁNG ĐẦU NĂM 1998 CHÚNG TA ĐÃ GIÚP:

Phẫu thuật chỉnh hình 173 trẻ	**34,600 USD**
Phẫu thuật vá môi & hở hàm ếch 62 trẻ	**4,430 USD**
Giúp xe lăn 31 người khuyết tật	**4,160 USD**
Xây dựng 2 phòng học mẫu giáo	**5,500 USD**
Trợ giúp 88 cháu bị mất cha vì bão Linda	**2,654 USD**
Giúp dược phẩm 2 phòng khám miễn phí	**2,400 USD**
Giúp nuôi ăn 73 trẻ khuyết tật	**2,920 USD**
Học bổng cho 50 học sinh nghèo	**855 USD**
Tổng cộng chi phí tài trợ:	**57,519 USD**

Gởi tặng BV Ninh Bình 1 container 40 feet, cân nặng khoảng 10 tấn, gồm các loại hàng y tế có giá trị ước tính 60,000 USD.

TẶNG DỤNG CỤ Y KHOA - TỈNH NINH BÌNH

Dưới sự điều động của chị Lê Mỹ Nga, anh Vũ Ngọc Lâm, anh Kirk Evans và sự góp sức của nhiều thiện nguyện viên, gần 30 kiện hàng (palletes) trang bị y tế đã được thanh lọc và đóng thùng vào những ngày cuối tuần ng suốt tháng 4 và 5 vừa qua.

Ngày 30/5, các thiện nguyện viên đã nhanh chóng chuyển các thùng hàng lên conatiner dài 40 ft. Sau đó, chị Lê Mỹ Nga, ngoài sự điều động nhân sự khéo léo, còn chu đáo hơn nữa là tổ chức một buổi BBQ picnic ngay tại văn phòng hội cho các thiện nguyện viên.

Theo ước lượng **số hàng y tế trị giá khoảng $60,000** và được chuyển tặng Bệnh Viện Đa Khoa, Tỉnh Ninh Bình. Đa số là trang thiết bị dùng trong bệnh viện.

Chi phí gởi y cụ do tổ chức Counterpart International bảo trợ. Số y cụ này dự tính đến Việt Nam vào đầu tháng 7/98.

SAP-VN xin chân thành cảm tạ các ân nhân sau đây đã có lòng hảo tâm tặng y cụ cho SAP-VN

1. Allegiance Healthcare Corp., Kenneth Vũ.
2. MEDICS of Illinois, Bà Jeanne Lang
3. Kaiser Permanente, Bellflower, Bà Genevieve Sice
4. Fountain Valley Regional Hospital, BS Quỳnh Kiều
5. BEI Medical System, Bà Mary Le-Nguyen
6. Western State Plasma Co., Ông Michael Crowley, Sr.
7. Saddleback Eye Center, BS Hiệp Nguyễn
8. Counterpart International c/o Hoài Huỳnh và Marilyn Sorokin,

DẠ VŨ GÂY QUỸ 22/05/98

Đêm dạ vũ gây quỹ "Because We Care!" của hội SAP-VN đã được trên 200 thân hữu tham dự tại vũ trường Majestic, Huntington Beach, CA. Ngân khoản thu được là **$2078**.

Số tiền này sẽ được sử dụng trực tiếp vào các chương trình của SAP-VN như: phẫu thuật vá môi, phẫu thuật chỉnh hình, xe lăn, xây lớp học v.v...

HỘP QUYÊN TIỀN CFC & PD

Chương trình quyên tiền xu lẻ (Change For Children & Penny Drive - CFC & PD) là nguồn thu nhập đáng kể cho SAP-VN trong năm 1998. Trong 6 tháng đầu năm 1998, chương trình này đã thu về cho hội được **$10,792**.

SAP-VN luôn mong phát triển chương trình này rộng lớn hơn nữa tại Nam California cũng như tại các thành phố đông người Việt khác trên toàn Hoa Kỳ. Mong các thân hữu xa gần góp một bàn tay vào chương trình này bằng cách phân phối và thu hộp quyên tiền tại khu mình cư ngụ.

TIN HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

Trong buổi họp hội đồng quản trị SAP-VN vào tháng 4/98 vừa qua, Chị Nghiêm Thị Thủy đã chính thức từ chức thành viên hội hội đồng vì lý do bận rộn gia đình. Tuy nhiên, chị sẽ vẫn tiếp tục hoạt động với tư cách là một thiện nguyện viên.

Chị Thủy đã sốt sắng và luôn đi đầu trong những nỗ lực gây quỹ, vận động nhân lực, và phổ biến hoạt động của hội đến những mạnh thường quân trong nhiều năm qua.

VẬN ĐỘNG QUYÊN TIỀN QUA UNITED WAY

Mỗi năm, các hãng xưởng lớn tại Hoa Kỳ đều tổ chức những cuộc vận động quyên tiền cho tổ chức United Way. United Way là một tổ chức bất vụ lợi chịu trách nhiệm đứng ra thu và phân phối tiền quyên được đến những tổ chức từ thiện tùy theo sự chọn lựa của người quyên tặng. Tiền quyên cho tổ chức này được miễn thuế đúng theo luật định.

Các thân hữu đóng góp tiền cho tổ chức United Way, **xin chọn hội thiện nguyện SAP-VN (Social Assistance Program for Vietnam) bằng cách điền tên và địa chỉ của hội vào phiếu đóng góp.**

TIN THIỆN NGUYỆN VIÊN

Để các chương trình hoạt động của SAP-VN có thể phát triển hữu hiệu hơn, SAP-VN hiện đang cần nhiều thiện nguyện viên mới tham gia sinh hoạt của hội.

Các chương trình hoạt động chính gồm có:

1. Phẫu thuật hở hàm ếch.
2. Phẫu thuật chỉnh hình.
3. Xe lăn, xe lắc.
4. Dụng cụ y khoa.
5. Xây dựng lớp học.
6. Trợ giúp thiên tai.
7. Bản tin, Webpage, brochures,...
8. Các hoạt động gây quỹ.

Tùy theo thời gian và khả năng có thể đóng góp được, mỗi thiện nguyện viên sẽ chọn cho mình một công việc thích hợp.

Các bạn muốn tìm hiểu thêm về những hoạt động hội, xin mời ghé lại văn phòng vào mỗi thứ Bảy từ 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều. Đa số những sinh hoạt chính đều dồn vào những ngày cuối tuần.

Các bạn ở Orange County, và những vùng lân cận, xin hãy tham gia vào những sinh hoạt của SAP-VN. Rất mong được sự hưởng ứng của các bạn.

Mọi thắc mắc về các chương trình trợ giúp hay các hoạt động gây quỹ xin liên lạc SAP-VN: (714) 901-1997, Email info@sap-vn.org, hoặc chị Mỹ-Nga, Volunteer Coordinator, tại số (213)680-4840

TƯỜNG TRÌNH CHUYẾN CÔNG TÁC VIỆT NAM (27/6 - 20/7/98)

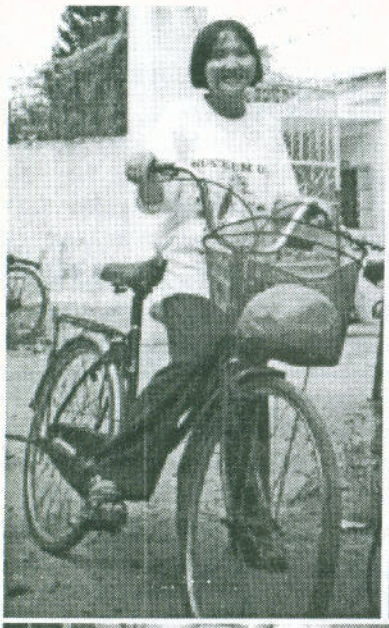
Vào mùa hè mỗi năm, tôi được vinh dự đại diện hội SAP-VN để về Việt Nam công tác. Trách nhiệm của tôi là kiểm tra cách thực hiện và đánh giá hiệu quả các chương trình trợ giúp, trực tiếp thăm hỏi các cháu khuyết tật đã được hội bảo trợ phẫu thuật, đi thăm các phòng lớp do SAP-VN tài trợ, quan sát thực tế các địa điểm xin giúp tài trợ xây dựng phòng lớp, trao tặng xe lăn, xe lắc,...

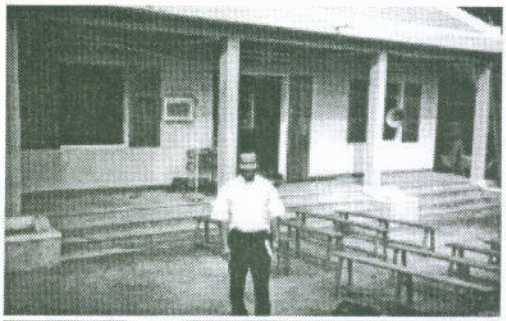
Bắt đầu ở Khánh Hòa, nơi mà SAP-VN đã giúp bảo trợ 332 ca mổ hở hàm ếch và 50 ca chỉnh hình trong 3 năm qua, tôi đã gặp lại một số cháu mà tôi đã có dịp thăm hồi năm ngoái: Võ Thị Kim Ngọc, Phùng Văn Hải, Nguyễn Văn Hùng, Phan Thu Hương,... Nhìn những nụ cười tươi, những ánh mắt sáng ngời, những bước đi mạnh dạn, lòng tôi dào dạt niềm vui. Chương trình Phẫu thuật Chỉnh Hình và Hở Hàm Ếch của hội SAP-VN đã mang lại kết quả rất cụ thể và thiết thực trong đời sống và sinh hoạt của các cháu.

Năm nay, SAP-VN cũng tặng 10 xe lăn và 10 xe lắc cho 20 người khuyết tật thuộc huyện Diên Khánh. Đối với những người không may bị mất đi khả năng vận động của đôi chân thì chiếc xe lăn, xe lắc là phương tiện giúp họ tự di chuyển, đi lại. Món quà mà các ân nhân của hội SAP-VN tặng bà con có lẽ là món quà quý giá nhất, một tài sản lớn mà trước đây bà con chỉ dám ước mơ. Với chiếc xe lăn, xe lắc từ nay những bà con này không còn phải bò lết nữa.

Tại Trung tâm Chỉnh hình & Phục hồi Chức năng (CH&PHCN) Qui Nhơn, tôi gặp một số cháu thuộc tỉnh Khánh Hòa đang điều trị hoặc chờ phẫu thuật. Tôi đã tham dự ca mổ của cháu Lê Thị Hoa Lý, tuổi, chân phải bị co rút gân do di chứng sốt bại liệt nên không duỗi thẳng được. Khi đi cháu phải nghiêng người dùng tay chống vào đầu gối. Nếu tiếp tục đi như vậy, cháu có thể bị vẹo cột sống.

BS. Vũ Ngọc Anh, Phó Giám Đốc, cùng với ê kíp 5 chuyên viên, y tá của TTCH&PHCN đã thực hiện ca mổ trong 2 tiếng rưỡi. Phẫu thuật viên đã cắt và nối dài gân ở hông, đùi, và nhượng cẳng trên gót. Sau đó chân được bó bột để giữ cho thẳng. Khi tháo băng bột, cháu sẽ mang giày nẹp để giúp đi thẳng người.





Trái: Phan Thu Hương (PT Hở Hàm Ếch) và Võ T. Kim Ngọc (PT Chỉnh Hình) Phát xe lăn, xe lắc (Khánh Hòa). Phải: Trường mẫu giáo mới xây ở Hội An. Thăm các cháu ở Trung tâm CH & PHCN Đà Nẵng.

Left from top: Phan Thu Hương and Vo T. Kim Ngọc, two recipients of SAP-VN's corrective surgery. Recipients of Wheelchair project in Khánh Hòa.

Right: New kindergarten in Hoi An built by SAP-VN. Visitting orthopedic children in Da Nang.

Tại Hội An, tôi đã tham dự buổi lễ khánh thành ngôi trường Mẫu giáo ở thôn Phước Trạch, xã Cẩm An, thị xã Hội An, tỉnh Quảng Nam. Ngôi trường mới khang trang gồm hai phòng học được bà Huỳnh Thị Tâm (Quebec, Canada) bảo trợ $5,500 để xây cất. Nhìn 2 phòng học cũ đã mục nát và không còn xử dụng được, tôi biết việc giúp xây 2 phòng học ở đây là điều rất thiết thực.

Từ Hội An, chúng tôi đến thăm Trung tâm CH&PH Đà Nẵng. Ở đây tôi đã thà hỏi 15 cháu trong đó có một số đang tập phục hồi chức năng. Sau đó tôi đã dự cuộc giải phẫu của cháu Nguyễn Thanh Phương, 14 tuổi, bị khoèo cả hai chân.

BS Trần Công Đơ cùng với ê kíp mổ và gây mê đã thực hiện cuộc phẫu thuật trong hơn 2 giờ đồng hồ. Nhìn đôi chân của cháu Phương sau khi được chỉnh hình và bó bột lại cho ngay thẳng, tôi cảm thấy rất vui. Đôi chân của cháu sẽ bình phục và cháu sẽ cố gắng tập luyện để có thể đi lại một cách bình thường. Tôi tự hứa sang năm sẽ đến thăm cháu để xem kết quả cuộc phẫu thuật sẽ tạo sự thay đổi như thế nào trong cuộc sống của cháu.

Ở Huế, tôi đã đến phòng khám Diệu Đế và Kim Long để trao tặng số tiền do các ân nhân gởi giúp riêng cho 2 phòng khám. Tôi cũng thay mặt ân nhân trao tặng 3 xe lăn và 1 xe lắc cho 4 người khuyết tật ở Huế. Các thầy và sơ ở Diệu Đế và Kim Long nhờ tôi chuyển lời cám ơn đến các ân nhân. Sự trợ giúp của chúng ta tuy nhỏ bé nhưng là một nguồn tài chánh cố định và cần thiết cho hoạt độ y tế miễn phí của 2 phòng khám.

Đến Ninh Bình, tôi được BS Trịnh Xuân Đạt, Giám đốc bệnh viện

đa khoa, đón tiếp rất chân tình. Nhìn chung, cơ sở vật chất của bệnh viện quá cũ và thiếu thốn. Trong số các bệnh viện tỉnh mà tôi có dịp đến thăm, có lẽ bệnh viện ở Ninh Bình là yếu kém hơn cả.

Ảnh trên: Tặng xe lăn ở Huế. Cháu Phạm Đức Phúc (Thái Bình). Cháu Bùi Thị Thanh Huyền (Ninh Bình). Cháu Nguyễn Đức Quang (Thái Bình) Dưới: Những bước đi chập chững của Quang.
Above: Recipients of Wheelchair project in Huế. Recipients of Orthopedic surgery project: Phạm Đức Phúc (Thái Bình), Bùi T. Thanh Huyền (Ninh Bình), Nguyễn Đức Quang (Thái Bình). Below: Quang is able to stand and walk after his club feet were corrected.

Được biết container 40 feet chứa các loại hàng y tế do hội SAP-VN và Counterpart International gởi tặng BV Ninh Bình đã đến cảng Hải Phòng và đang được làm thủ tục nhận lãnh.

BS Phạm Cẩm Kỳ,Trưởng khoa Chấn thương chỉnh hình, đã trình bày về việc tổ chức phẫu thuật chỉnh hình miễn phí do hội SAP-VN tài trợ: từ việc thông báo trên truyền hình, khám lọc bệnh, lập hồ sơ, hình ảnh, sắp xếp các đợt phẫu thuật đến việc theo dõi hậu phẫu. Kết quả là năm 97 đã phẫu thuật 33 cháu và năm 98 đã có 22 cháu được mổ.

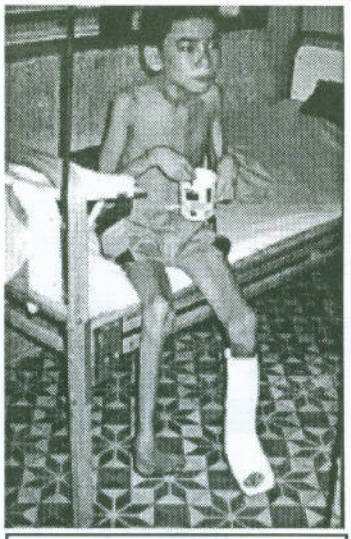
Tôi đã trực tiếp thăm hỏi 15 cháu. Các cháu và gia đình rất vui mừng được hội SAP-VN tài trợ phẫu thuật miễn phí. Đối với những gia đình nông dân ở thôn quê thì chi phí cho cuộc giải phẫu bằng thu nhập cả năm của gia đình. Nếu không có những tấm lòng vàng của các ân nhân thì gia đình dù muốn chữa trị cho con cũng khó mà thực hiện được. Trong ánh mắt và nụ cười chân thật của các người mẹ, người cha, tôi thấy hàm chứa lòng biết ơn sâu sa và niềm vui vô tận.

Rời Ninh Bình, tôi ra Hà Nội để trao đổi công việc với Ban Điều Phối Viện Trợ Nhân Dân PACCOM. Đây là cơ quan đầu mối có trách nhiệm hướng dẫn và quản lý hoạt động của các tổ chức phi chính ở Việt Nam. Các chương trình của hội SAP-VN được đánh giá là có hiệu quả cao. PACCOM đề nghị hội SAP-VN nên tập trung hoạt động ở một số tỉnh để có thể giúp các tỉnh này nhiều hơn.

Từ Hà Nội, anh Phạm Minh Tám, Chủ nhiệm UBBVCSTE tỉnh Thái Bình đã đón và đưa tôi đến thăm một số cháu đã được giúp phẫu thuật chỉnh hình. Từ năm 1996, SAP-VN đã giúp phẫu thuật 65 cháu ở tỉnh Thái Bình.

Cháu Nguyễn Đức Quang, 2 tuổi, bị khoèo hai chân nay đã được chữa bình phục. Nhìn cháu đi chập chững, nhìn sự vui mừng của bố mẹ cháu, tôi nghĩ rằng sự trợ giúp của chúng ta quả thật đã tạo sự thay đổi cho cuộc đời cháu Quang. Có lẽ sau này khi lớn lên, cháu Quang sẽ không phải mang mặc cảm tật nguyền.

Rời Thái Bình, tôi trở lại Hà Nội để đi máy bay vào Sài Gòn. Ngày hôm sau, tôi đến Cao Lãnh để thăm 29 cháu vừa được BS Lê Đức Tố phẫu thuật ở BV Đồng Tháp. Các cháu và gia đình rất cảm động và biết ơn các ân nhân của hội SAP-VN đã giúp tài trợ phẫu thuật miễn phí. Sau đó tôi được tham dự buổi khám lọc bệnh để chuẩn bị cho đợt phẫu thuật kế tiếp. Khoảng 150 cháu ở các huyện Lai Vung, Châu Thành đã được khám lọc. Trong số này khoảng 40 cháu được chỉ định mổ. Các cháu còn lại do tình trạng khuyết tật quá nặng, phẫu thuật không thể giúp cải tiến bệnh trạng. Một số cháu được đề nghị giúp xe lăn.



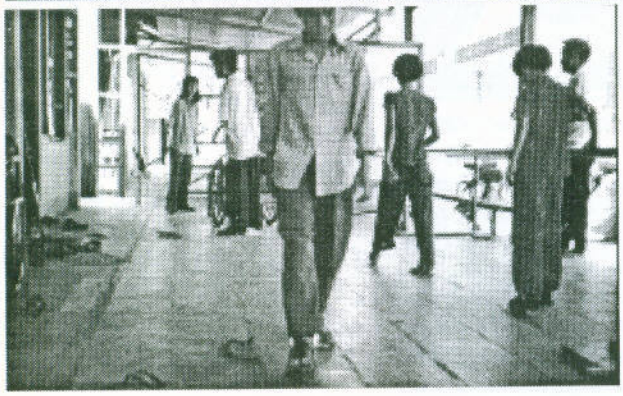
Cháu Trần Phước Hậu, 11T, xã An Khánh, Châu Thành, Đồng Tháp, bị khoèo hai chân. Ảnh chụp tại BV Đồng Tháp sau khi được mổ chỉnh hình chân trái. Bàn chân phải sẽ được mổ vào đợt kế.
Trần Phước Hậu after surgery to correct his club foot. The right foot will be operated later. (7/98)

Tại tỉnh Đồng Tháp, tôi đã đến thăm địa điểm xin xây dựng 2 phòng học mẫu giáo ở xã Phú Hiệp, huyện Tam Nông. Trên đường đến huyện, xe bị mắc lầy nên chúng tôi phải đi xe ôm vào. Miếng đất dành để xây trường nằm ngay bên cạnh bưu điện xã. Bà con ở đây đã góp công sức đắp nền vuông vức và thiết tha mong hội SAP-VN giúp tài trợ xây trường mẫu giáo cho con em mình. Tôi thấy nhu cầu xây trường mẫu giáo là thiết thực nhưng chỉ dám hứa là sẽ vận động quý vị mạnh thường quân để giúp tài trợ dự án này. Hy vọng rằng các ân nhân quê ở Đồng Tháp sẽ đóng góp để tạo ngôi trường mẫu giáo cho xã Phú Hiệp.

Rời Đồng Tháp, tôi đến thăm trường tiểu học An Lập ở ấp Khạo Đỏ, xã Quách Phẩm, huyện Đầm Dơi, tỉnh Cà Mau. Cách thị xã Cà mau gần 1 giờ đi bằng ca nô, xã Quách Phẩm là nơi mà hội SAP-VN đã giúp xây 3 phòng học mới, giúp tu bổ 3 phòng học cũ và giúp cứu trợ bà con nạn nhân bão Linda vào cuối năm 1997.

Chi phí xây dưng và tu bổ trường tiểu học An Lập do TS và bà Phùng Liên Đoàn (Vietnamese-American Scholarship Foundation, Tennessee) tài trợ. Năm ngoái tôi đã đến nơi đây xem xét địa điểm xây phòng lớp. Năm nay nhìn 2 dãy phòng học khang trang, sáng sủa, tôi tin rằng chúng ta đã trực tiếp góp phần tạo điều kiện cho con em ở nông thôn có nơi đi học. Theo đúng như giao ước, xã đã xây 1 dãy nhà vệ sinh ở phiá sau trường. Đây là một vấn đề mà hội SAP-VN cũng rất quan tâm mỗi khi giúp xây phòng lớp.

Rời cà Mau, chúng tôi đến Sóc Trăng. Tôi đã đến thăm địa điểm xin xây 2 phòng mẫu giáo ở xã An Ninh, huyện Mỹ Tú. Hôm sau tôi đã đến huyện Long Phú để phát quà cho 78 cháu không may bị mồ côi cha do hậu quả của cơn bão Linda (11/97). Mỗi cháu được tặng một phần quà gồm có mùng mền, 2 bộ quần áo, đường sữa, xà bông, gạo và 200000 đồng. Tôi cũng đã thăm 6 trong số 23 cháu đã được phẫu thuật chỉnh hình.



Trên: Ba phòng học mới xây và ba phòng học mới được tu bổ ở Quách Phẩm, Cà Mau. Giữa: Phát quà tặng các cháu mô côi cha ở huyện Long Phú, Sóc Trăng. Tặng tiền gia đình chị Huỳnh V. Siêng, chồng chết vì bão Linda (Trà Vinh). Dưới: Các cháu đang tập đi bằng giày nẹp ở Trung tâm Phục hồi Chức năng Vĩnh Long.

Top: Three new classrooms and 3 renovated classrroms in Ca Mau. Middle: Giving goodies and cash to children who lost fathers due to typhoon Linda. Donating cash to Mrs. Huynh V. Sieng's family. Bottom: Post-operative children practice walking with braces and orthopedic shoes at Rehab Center in Vinh Long province.

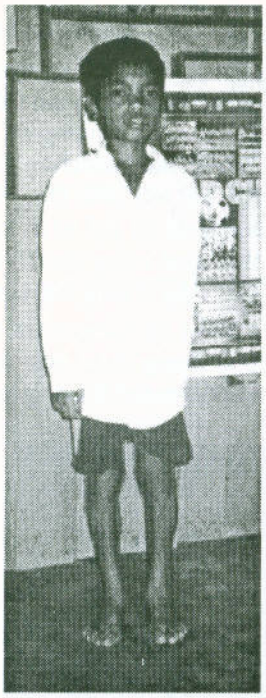
Ở Trà Vinh, tôi đã tặng tiền giúp 10 cháu có cha thiệt mạng trong cơn bão Linda. Tôi cũng thăm hỏi 8 cháu trong số 14 cháu đã được PTCH. Nói chung kết quả đạt được sau phẫu thuật khá tốt. Các cháu cần phải tập luyện để có thể đi lại bằng giày nẹp và nạng.

Tại Trung tâm Phục hồi Chức năng tỉnh Vĩnh Long, tôi đã gặp các cháu do hội bảo trợ phẫu thuật đang đứng và đi ở đây. Theo lời BS Lê Đức Tố, Phẫu thuật viên, thì phẫu thuật chỉ giải quyết được 50% tình trạng khuyết tật. Phần còn lại là do nỗ lực tập luyện của các cháu sau khi đã được mổ. Tỉnh Vĩnh Long đã rất tích cực trong việc tập phục hồi chức năng cho các cháu. Một vài cháu ở Trà Vinh hiện đang tập luyện ở Trung tâm PHCN. Ở đây còn làm giày nẹp cho các cháu nữa. Do cơ sở vật chất còn thiếu thốn nên Trung tâm có đề nghị xin SAP-VN giúp thêm về dụng cụ chỉnh hình và phục hồi chức năng.

Sau chuyến đi miền Tây, tôi cùng BS đến thị xã Bảo Lộc, tỉnh Lâm Đồng. Tại

bệnh viện Lâm Đồng 2, BS Tố đã thăm khám các cháu và hội chẩn cùng các bác sĩ của bệnh viện trước khi mổ. Đợt mổ này gồm 19 cháu thuộc thị xã Bảo Lộc và huyện Lâm Hà, một huyện mới được thành lập nằm gần tỉnh Đắc Lắc. Trong số này có vài cháu đã được phẫu thuật 1 chân năm ngoái (do sức khỏe kém không thể làm hai chân cùng một lúc). Lần này sẽ được phẫu thuật để sửa chân còn lại.

Tôi cũng đến thăm địa điểm xin xây 2 phòng học mẫu giáo ở xã N'Thol Hạ, huyện Đức Trọng. N'Thol Hạ là một xã của người dân tộc Tây Nguyên, nằm cách quốc lộ 15 km, cách Đà Lạt 45 km. Hiện nay các cháu mẫu giáo đang học tạm ở căn nhà kho cũ. Cạnh đó là một khoảng đất rộng được dự trù để xây trường mẫu giáo. Nguồn lợi chính của đồng bào ở đây là ruộng rẫy. Tuy nhiên thu nhập của bà con rất thấp và thường xuyên được cứu đói. Qua quan sát thực tế ở xã, tôi nghĩ rằng việc xây tặng trẻ em trong xã ngôi trường mẫu giáo là thiết thực và cần thiết. Rất mong các vị mạnh thường quân giúp tài trợ dự án này.



K'Hành và Hoàng thị Yến ở Bảo Lộc, Lâm Đồng.
Orthopedic recipients: K'Hành and Hoàng Thị Yến

Bảo Lộc, ngày 16-7-1998

Kính gửi các cô chú Hội SAP-VN

Cháu tên là Hoàng Phi Yến. Cháu bị tật từ nhỏ, trước khi phẫu thuật, chân bên trái của cháu bị co lại ngắn hơn chân bên phải. Cháu đi rất khó khăn. Nhờ sự giúp đỡ của Hội SAP-VN giúp phẫu thuật miễn phí và ủy ban Bảo Vệ Chăm Sóc Trẻ Em tổ chức phẫu thuật nên hiện nay cháu đi khá hơn trước rất nhiều. Cháu rất sung sướng và biết ơn. Gia đình cháu rất vui mừng và biết ơn rất nhiều.

Hiện nay cháu đang học lớp 10/12 cháu sẽ cố gắng học thật giỏi, học hết cấp ba, sau này trở thành người hữu ích để đền đáp sự giúp đỡ của Hội SAP-VN và UBBVCSTE.

Cuối cùng cháu xin chúc Hội SAP-VN, UBBVCSTE và các cô chú y sĩ được đạt nhiều thành công trong công việc để tiếp tục giúp đỡ những người bạn cùng cảnh ngộ như cháu.

Cháu Hoàng Phi Yến

Ngày hôm sau, tôi đã tham dự ca mổ của cháu Dương Văn Văn. Cháu Văn đứng chụm gối đã được phẫu thuật (8/97) và nay đứng thẳng. Tuy nhiên chân phải cháu bị cong ống quyển. Lần này phẫu thuật, BS Tố sẽ đục xương để sửa trục ống quyển giúp cháu đứng ngay trở lại. Sau ca mổ, tôi đã đến thăm cháu K'Hành và cháu Hoàng Phi Yến. K'Hành là người dân tộc trước đây đi bằng đầu ngón chân, gót không chạm đất. Nay cháu đi bằng cả bàn chân và có thể theo phụ giúp cha ở rẫy. Cháu Yến trước đây xương mông chỏi nên đi rất khó khăn, người ưỡn ra phía trước. Nay cháu đi lại khá hơn, lưng thẳng và mông không còn chĩa ra nữa. Cháu Yến đã nhờ tôi chuyển đến các ân nhân lá thư cảm ơn

Như vậy là sau 3 tuần lễ ở Việt Nam, tôi đã gặp gỡ, thăm hỏi trên 100 cháu đã được hội SAP-VN giúp phẫu thuật chỉnh hình. Tôi đã tận mắt nhìn thấy các cháu đi, đứng, và trực tiếp nghe các cháu diễn tả tình trạng khuyết tật của mình trước và sau khi được giải phẫu. Tôi đã nghe cha mẹ các cháu phản ánh về sự thay đổi của tình trạng khuyết tật, về khả năng của gia đình trong việc trang trải chi phí phẫu thuật, về suy nghĩ rằng con em mình sẽ phải mang tật suốt đời.

Chúng ta thường nói đùa là khi nào trúng số thì mình sẽ làm những gì mà hiện nay mình không có khả năng tài chánh để làm. Cái cơ hội để đa số các gia đình ở nông thôn có con em bị khuyết tật có thể chạy chữa cho con cũng mong manh như là trúng số độc đắc vậy.

Tôi được hân hạnh thay mặt quý vị ân nhân, mạnh thường quân và các anh chị em ở hội SAP-VN để đi Việt Nam kiểm tra, đánh giá kết quả hoạt động từ thiện của SAP-VN. Hơn bao giờ hết tôi tin tưởng rằng hội SAP-VN đã trực tiếp giúp thay đổi đời sống và tương lai của các cháu khuyết tật. Dưới ánh nắng gay gắt và không khí ẩm thấp mùa hè, chuyến công tác có làm tôi mỏi mệt. Tuy vậy, những nụ cười rất vô tư, rất tươi tắn và những ánh mắt rất đẹp, rất hồn nhiên của các cháu đã mang lại cho tôi niềm hạnh phúc vô biên.

Chân thành cám ơn: anh chị em SAP-VN đã ủng hộ tinh thần và vật chất cho chuyến đi; các cơ quan đối tác ở các tỉnh, thành đã giúp đỡ và tạo điều kiện dễ dàng trong thời gian công tác; anh Đỗ Khắc Hoành, cộng tác viên, đã sắp xếp, bố trí lịch trình công tác.

Nguyễn Ngọc Thành, 7/98

XIN HÃY BẢO TRỢ PHẪU THUẬT CHỈNH HÌNH CHO MỘT TRẺ KHUYẾT TẬT ĐỂ GIÚP CHÁU CƠ HỘI TỰ ĐI ĐỨNG TRONG SINH HOẠT ĐỜI SỐNG.

CHÚC MỪNG

Hội đồng Quản trị, Ban Điều Hành và toàn thể anh chị em SAP-VN hoan hỉ chúc mừng lễ thành hôn của các anh chị thiện nguyện viên sau đây:

Anh Khánh & Chị Thủy

Anh Khánh đã đóng góp rất nhiều trong việc vận động công ty Baxter Allegiance tặng y cụ cho hội SAP-VN.

Anh Quang & Chị Mai-Khanh

Anh Quang và chị Mai Khanh đã góp sức rất nhiều trong các hoạt động y tế của SAP-VN. Chị Mai-Khanh đã từng tham gia tích cực vào những chuyến công tác y tế miễn phí của hội tại Việt Nam trong nhiều năm qua.

Anh Vinh & Chị Quỳnh-Trâm

Anh Vinh là cựu thành viên hội đồng quản trị và thủ quỹ của hội SAP-VN. Hiện nay, anh vẫn tiếp tục sốt sắng đóng góp công sức vào những sinh hoạt của hội.

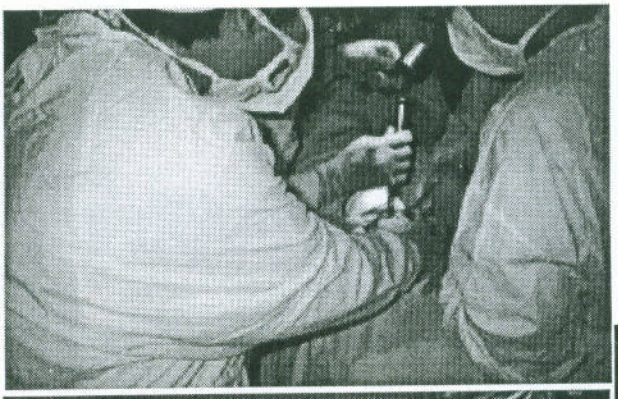
Chúc các bạn Khánh & Thủy, Quang & Mai-Khanh và Vinh & Quỳnh-Trâm trăm năm hạnh phúc.

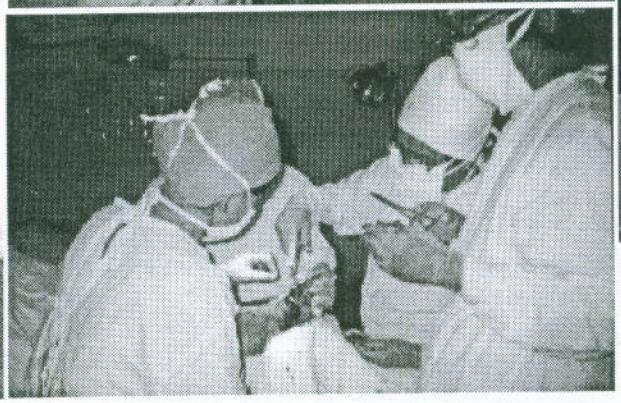
CHƯƠNG TRÌNH PHẪU THUẬT CHỈNH HÌNH: MỘT CA MỔ ĐIỂN HÌNH

Cháu Nguyễn Thanh Phương, 14 tuổi ở Đà Nẵng, bị khoèo hai chân. Cháu không thể tự đi lại được nên mỗi khi di chuyển phải nhờ chị cõng. Khuyết tật của Phương có thể chữa trị bằng cách phẫu thuật để điều chỉnh xương và gân bàn chân. Tuy vậy do gia cảnh nghèo nên bố mẹ cháu đã không có khả năng tài chánh để chạy chữa tình trạng khuyết tật của cháu.

Được sự bảo trợ của các ân nhân qua CT PTCH của hội SAP-VN, ngày 3/ 7/98 vừa qua, cháu Phương đã được đưa về Trung tâm Chỉnh hình và Phục hồi Chức năng ở Đà Nẵng để được phẫu thuật. BS Trần Công Đơ, phẫu thuật viên, đã cắt và nối dài gân, đục xương để sửa nắn bàn chân lại cho ngay thẳng. Sau đó hai bàn chân của cháu được bó bột để giữ cho thẳng. Khi vết mổ lành lặn, cháu Phương sẽ được tập phục hồi chức năng để có thể tự đi lại bằng đôi bàn chân của mình. Trong thời gian công tác ở Việt Nam, anh Nguyễn Ngọc Thành đã trực tiếp chứng kiến ca mổ của cháu Phương.

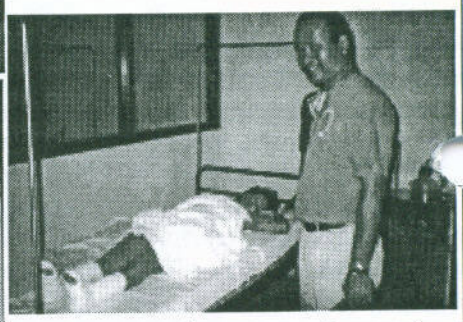
Hiện có hàng trăm trẻ khuyết tật như cháu Phương đang chờ mong được bảo trợ phẫu thuật chỉnh hình. Kính mong quý vị mạnh thường quân giúp bảo trợ các cháu.





CHI PHÍ TRUNG BÌNH CHO MỘT CA MỔ LÀ $200 BAO GỒM PHẪU THUẬT, VIỆN PHÍ, TIỀN XE, TIỀN ĂN, HÌNH ẢNH, HỒ SƠ PHÍ.

VÂNG, CHỈ VỚI $200, QUÝ VỊ SẼ GIÚP MỘT CHÁU KHUYẾT TẬT CÓ CƠ HỘI ĐỂ ĐI ĐỨNG BÌNH THƯỜNG TRỞ LẠI.



XIN HÃY BẢO TRỢ MỘT TRẺ KHUYẾT TẬT ĐỂ CHO CHÁU CƠ HỘI TỰ ĐI ĐỨNG TRONG SINH HOẠT ĐỜI SỐNG.

Social Assistance Program for Vietnam

A HUMANITARIAN NONPROFIT ORGANIZATION

P. O. Box 1828, Garden Grove, CA 92642

NONPROFIT
U.S. POSTAGE
PAID
Santa Ana, CA
Permit #1275

ENGLISH SECTION INCLUDED

Together, We Can Make A Difference!

12606 Hoover Street
Garden Grove, CA 92841
Ph & Fax **(714) 901-1997**
Email: **info@sap-vn.org**
Web:**http://www.sap-vn.org**
Federal EIN 33-0539755
CA Corp. #1838385

BOARD OF DIRECTORS
DUONG P. HUYNH, Ph.D.
CHAU P. NGUYEN, O.D.
THANH N. NGUYEN
ANH-TUYET PHAM
LAM N. VU

EXECUTIVE COMMITTEE
THANH N NGUYEN, President
HUNG D. VU, Secretary
CUONG N. VU, Treasurer

- Social Assistance Program for Vietnam (SAP-VN) is a non-profit, non-governmental humanitarian relief organization founded in 1992.
- SAP-VN is a tax-exempt, publicly supported organization under section 501(c)3 of the Internal Revenue Services, and California franchise tax board section 23701-d of the revenue and taxation.
- SAP-VN's sole mission is to provide free medical, educational and welfare services for the less fortunate people, especially needy and handicapped children, in Vietnam.
- Funding for SAP-VN's programs comes from private donations and fundraising proceeds. All donations are tax deductible as permitted by law.
- Green Cross is SAP-VN's quarterly newsletter. Green Cross subscription is free. Please send your name and address to SAP-VN.

GREEN CROSS

SAP-VN Quarterly Newsletter No. 22 April-July 98

A HELPING HAND FOR NEEDY PEOPLE IN VIETNAM

Dear Donors and Friends,

Thanh Nguyen, SAP-VN's president, has just returned to the U.S. after a 3-week trip in Vietnam. On behalf of SAP-VN's donors, Thanh presented 31 wheelchairs to disabled children, visited and distributed gifts to 88 fatherless children due to Typhoon Linda, met 125 disabled children whom SAP-VN sponsored in the past to have orthopedic surgeries, witnessed 3 orthopedic operations, visited 5 classrooms which SAP-VN helped build and 3 new classroom sites which SAP-VN has been requested to help. In addition, Thanh met with officials in Vietnam to review SAP-VN activities and to prepare a plan for 1999.

Through conversations with the disabled children and their families, Thanh learned that, after orthopedic surgery, most of the children are able to walk easier, take better care of themselves and be more involved in daily activities. The orthopedic surgery program has helped them overcome many limitations and obstacles which they had suffered before sugery. No doubt, ***SAP-VN's corrective surgery program has effectively improved these children's physical conditions.*** *Their happiness is obviously reflected through their bright smiling faces.*

Most of these children come from poor families in remote villages. With limited incomes, parents can not afford the cost of the surgery. ***Without our assistance, perhaps these children would have just accpeted their fate and lived with their correctable handicaps.***

So far this year we have sponsored corrective surgery for 173 children in 9 provinces. There are thousands of such children waiting for our help. For 1998, we plan to sponsor 200 more children. This goal is only achievable with your kind sponsorship. ***Your donation of $200 will pay for the corrective surgery that can drastically change her/his life.*** *Please give a child a chance to walk.*

*Our "**A Place to Learn**" project has built two new classrooms for the kindergarten children in Cam An, Hoi An. The school was completed and opened in July 98. Mrs. Huynh Thi Tam (Quebec, Canada) sponsored $5,500 to construct this school. Currently, there are three sites waiting for our sponsorship to build two-classroom kindergartens: (1) N'Thol Ha, Đức Trọng district, Lâm Đồng, (2) Phú Hiệp, Tam Nông district, Đồng Tháp, (3) An Ninh, Mỹ Tú district, Sóc Trăng. All three sites are in remote rural areas. The cost of construction is $3,000/classroom.* ***We need your sponsorship to provide children a place to learn.***

FROM JAN-JULY 98, WE'VE SPONSORED...

Orthopedic Surgery 173 children	**34,600 USD**
Cleft-Palate surgery 62 children	**4,430 USD**
Donating wheelchairs 31 people	**4,160 USD**
Building 2 classrooms	**5,500 USD**
Assistance to 88 fatherless children	**2,654 USD**
Cash assistance to 2 free health clinics	**2,400 USD**
Free meals for 73 handicapped students	**2,920 USD**
Financial aid to 50 students	**855 USD**
Total cash funding:	**57,519 USD**

Also, SAP-VN ***sent a 40ft container*** *consisting of 10 metric tons of medical, hospital supplies to Ninh Binh General Hospital. Estimated value is* ***60,000 USD.***

MY TRIP TO VIETNAM 6/24-7/20/98

For the past 4 years, I've had the honor to represent the donors and volunteers at SAP-VN in its annual trip to Vietnam. This year, I left the states with three specific goals: (1) evaluating and finding ways to improve our projects, (2) visiting the children whom SAP-VN sponsored for corrective surgery, (3) visiting and working with cooperative, provincial agencies.

I started my trip in Khánh Hòa where 332 cleft-palate and 50 orthopedic children have been sponsored since 1995. At the Center for Handicapped Children, I was so happy to see many children whom I met last year: Kim Ngoc walking with her crutches, Thu Hương smiling brightly, Hải and Hùng walking with braces and orthopedic shoes... When asked how they were doing, they all shyly responded with a beautiful smile. Through their shining eyes, I saw a genuine sense of happiness that words couldn't describe.

At the Orthopedic and Rehab Center in Qui Nhơn, I attended the surgery of Le Thi Hoa Ly, a 15 year old girl whose right leg was unstretchable due to polio. It was an eye-openning experience. I met Hoa Ly the day before and observed how she walked. The surgeon explained to me the needed procedure. Ly's father told me that his family could not have afforded the surgery even though he had wanted to fix Hoa Ly's handicap for a long time. I know that Hoa Ly will walk upright again after her cast is removed and rehabilitation starts.

I also attended the surgeries of Nguyễn Thanh Phương (14 y.o. girl, Đà Nẵng) and Dương Văn Văn (10 y.o. boy, Lâm Đồng). Seeing the physical conditions of the children before the surgery and understanding which procedures were needed to correct or improve their conditions confirmed my belief that our corrective surgery project does make a tremendous impact in these children's lives.

During this trip, I visited, met and talked with 125 children in 10 provinces. These children received free reconstructive surgery through SAP-VN's sponsorship. Listening to the children describing their conditions before and after the surgery, I was more convinced about the difference the surgery made. The majority of the children come from poor peasant families whose annual income is often less than the cost of the surgery. Without SAP-VN's sponsorship, the chance that these children would have received reconstructive surgery was like winning the lottery jackpot.

In Hội An, I attended the opening ceremony of the new two classroom kindergarten built and funded under SAP-VN's "A Place to Learn" project. Looking at the old run-down school soon to be demolished, I was glad that we were able to help Cẩm An commune build this school. Thanks to Mrs. Huỳnh Thị Tâm from Quebec, Canada, whose $5,500 donation made this project possible.

I also visited three sites in Lâm Đồng, Đồng Tháp and Sóc Trăng provinces asking SAP-VN to help build kindergarten for children in their communes. Commune, the lowest administrative level, is responsible for kindergarten education. Situated in remote areas and consisting of peasants, these communes are often very poor and don't have resources to build classrooms for kindergarten children. Currently, the children are learning in run-down warehouses or rooms administered by the communes. I believe that their needs are justified. Please help give the children in rural areas a place to learn.

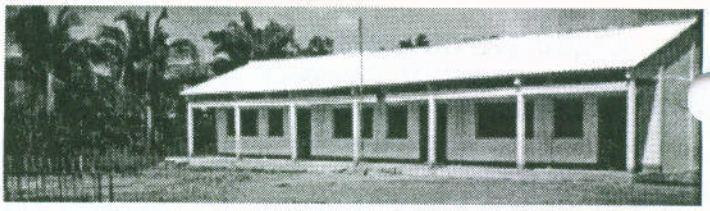
In Sóc Trăng, I delivered gift and cash to 78 children who became fatherless after typhoon Linda hit their province in Nov 97. Each child received a package including 2 sets of clothes, a mosquito net, a blanket, 20 kg rice, sugar, condensed milk, soap and 200,000 VND in cash. In Trà Vinh, I presented cash assistance to 10 fatherless children. This activity was funded by a donation of $1,000 from Adoption Alliance in Colorado and the remainder of our typhoon Linda relief fund.

In Khánh Hòa, Bình Định, and Huế, I delivered wheelchairs to 31 recipients. As they tried to manuveure the new wheelchairs, I could see the happiness shown on their faces. The wheelchair, the gift of mobility, is perhaps the most valued asset they have ever owned.

Overall, I found that SAP-VN's projects effectively serve our target population. The recipients of the cleft-palate and orthopedic surgery project were mostly poor and could not afford the surgery by themselves. The locations where we helped build classrooms are in fact in remote and rural areas. Our projects reach out directly to the recipients and meet their needs. I am happy to see the impact that our projects have on the recipients.

What I have in my mind after the trip is the smiling faces -very bright, very innocent, very grateful- of the children and people that I met in many places that I visited. I have no doubt that SAP-VN is doing a great job in helping the needy and unlucky people in Vietnam. I believe that our donors and volunteers have made our motto "**Together We Can Make A Difference**" a reality.

Thanh N. Nguyen, 7/98



NEWS BRIEF

1. **Fundraising Dance** was organized on Friday, May 22, 1998 at Majestic Dancing Club, Huntington Beach, California. With the participation of more than 200 guests, the dance raised **$2,078**.

2. **Change for Children & Penny Drive** (CFC&PD) program has been very successful in 1998. From Jan-June/1998, the CFC boxed collected **$10,792**. SAP-VN would like to expand CFC&PD program in California and other states. If you would like to help coordinate this program in you local neighborhood please contact our office, phone: 714-901-1997 or email: info@sap-vn.org.

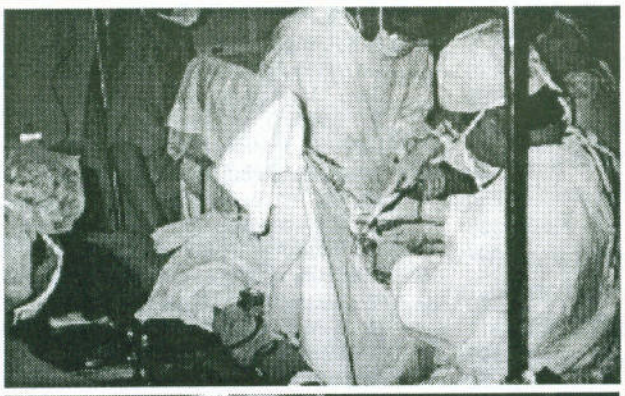
3. **United Way Donation**: Currently, companies and corporations are asking employees to contribute to United Way Annual Fundraising Drive. You can designate SAP-VN as the recipient of your donations. To select SAP-VN, simply write our name and address in the space reserved for other organization.

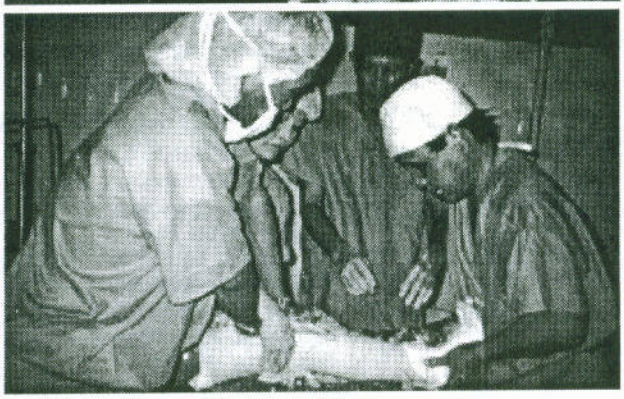
4. **Change in Board of Directors**: Mrs. Thuy Nghiem officially resigned from SAP-VN Board of directors as of April 1998 due to family responsibilities. However, she will continue to be a SAP-VN volunteer. Her dedication to SAP-VN in the past years has been tremendous, especially in fundraising and publicity. SAP-VN would like to recognize her dedication and contribution.

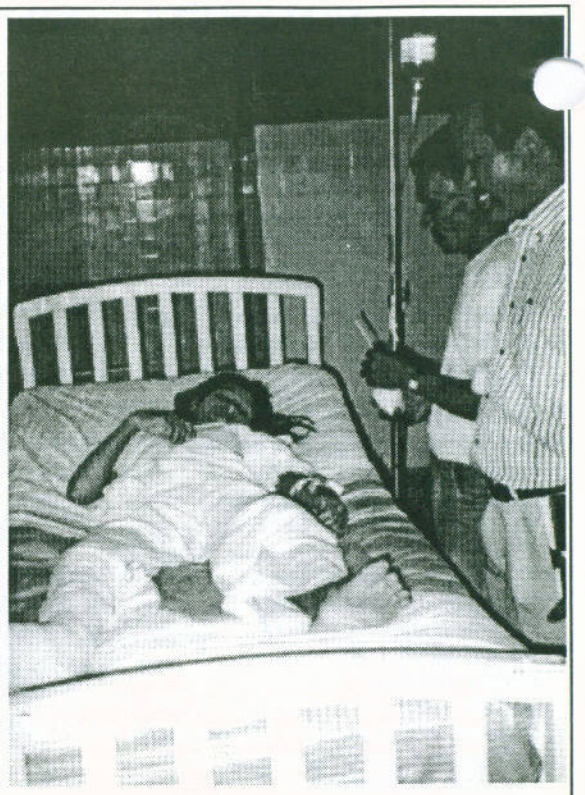
For more information regarding our projects and activities, please contact our office at (714)-901-1997 or email info@sap-vn.org.

FINANCIAL CONTRIBUTIONS (April 1 to July 31)

Ms. Kieu P. Thao, Fountain Valley, CA	120
Miss. Lani Vo, Westminster, CA	90
Mr. Vu Tran, Woodland Hills, CA	200
Ms. Loan Thi Nguyen, Garden Grove, CA	80
Mr. Tuan Nguyen, Lawndale, CA	40
Mr. Chieu Ngoc Lam, Westminster, CA	40
Mr. Anh Kiet Ton-That, Stanton, CA	50
Mr. Henry Nghiem, Piscataway, NJ	100
Mrs. Tinh T. Tran, Tustin, CA	250
Mr.&Mrs. Tuyen&Xuan-Lan Nguyen, Needham, MA	20
Mr. Richard H. Sindt, Boulder, CO	111
Mr. De Huu Vu, Santa Ana, CA	100
Dr. Gregory B. Tirdel, Truckee, CA	70
Mrs. Yen-Thu Pham, Orange, CA	100
Mrs. Yvette Morrow Simons, Los Angeles, CA	20
Rev. Michael Ume, Los Angeles, CA	20
Mr. Michael Ha-Thuc, Santa Ana, CA	30
Mrs. Than Thi Nhan-Ly, Santa Ana, CA	90
Mr.&Mrs. Joseph H. Vo, Rowland Heights, CA	500
Mr. Quyen Tien Nguyen, Seabrook, TX	100
Mr. Nguyen Do, Redmod, WA	15
Mr. Tuan Nguyen, Rowlett, TX	30
Dr. Anh-Nguyet T. Ho, Irvine, CA	400
Brodard Restaurant, Westminster, CA	50
Mr.&Mrs. John Hauer, San Diego, CA	250
Mr.&Mrs. Viet Van Nguyen, San Diego, CA	60
My Ngoc Hair Salon, Westminster, CA	120
Van Thanh Ho, Glendale, CA	15
Mr.&Mrs. Tri Manh Nguyen, Lake Forest, CA	50
Mrs. Suzie Dong-Matsuda, Garden Grove, CA	30
United Way, Los Angeles, CA	161.50
Mr. Brandon C. Vu, Tustin, CA	300
Một Vị Ẩn Danh, Irvine, CA	440
T&P Enterprise, Garden Grove, CA	3,600
Mrs. Chi-Lan Nguyen, Tustin, CA	120
Mrs. Dieu-Anh Khoa Nguyen, Tustin, CA	120
Mr.&Mrs. An-Thai Nguyen, Granada Hills, CA	120
Mr.&Mrs. LucKinh&Wendy Nguyen, Bedford, TX	250
The Capital Group Companies, Inc., Los Angeles, CA	1,500
Mr. Lac Van Nguyen, High Point, NC	50
Mr. Hung Tien Nguyen, Upland, CA	50
Mr. Kong Ba Le, Pearland, TX	100
Mr. Huy Vu, San Mateo, CA	50
Ms. Dieu Minh, Culver City, CA	240
Ms. Anh P. Nguyen, Westminster, CA	10
Mrs. Dinh Do, Westminster, CA	20
Dr. Mung Van Nguyen, Champaign, IL	120
Mrs. Ky Thi Nguyen, Santa Ana, CA	20
Mr. My Thanh Phan, Japan	340
Miss. Cam-Tuong G.Ton, Richardson, TX	120
Mr. Cam-Bao J. Ton, Richardson, TX	120
Mr.&Mrs. Luu Nguyen, Anaheim, CA	20
Mr. Xuan P. Duong, Santa Ana, CA	20
Mrs. Dieu T. Nguyen, Huntington Beach, CA	210
Mr.&Mrs. Diep Tai, Garden Grove, CA	20
Miss. MongLy Thi Pham, La Mirada, CA	50
Mrs. Huan Pham, Rancho Santa Magarita, CA	240
Miss. Toan Au, Hawthorn, CA	100
Mr. Vinh Quang Nguyen, Campbell, CA	100
Miss. Doan-Trang Le, Santa Ana, CA	120
Miss. Hoang K. Cao, Seattle, WA	400
Mrs. Alice Margolis, Huntington Beach, CA	20
Mr. Luan Nguyen, Anaheim, CA	120
Mr. Duc Minh Dieu, Santa Ana, CA	50
Dr. Minh Quy Hoang, El Monte, CA	440
Ms. Thuy-Hong T Nguyen, Garden Grove, CA	30
Van Lang Enterprises, Lombard, IL	1,000
Ms. Hong Anh Thi Vo, Redondo Beach, CA	40
Cháu Tâm Nguyen, Garden Grove, CA	30
Mr. Chanh D. Le, San Jose, CA	30
Mrs. Ann Nguyen, Concord, CA	20
Mrs. Chim D. Bui, Irvine, CA	400
Ms. CH Ton Nu My Linh, Alameda, CA	240
Dr. Kieu-Loan Mau Vu, Philadelphia, CA	100
Ms. Tram Anh Nguyen, Columbia, MD	50
Miss. Kim H. Pham, Lake Forest, CA	20
St. James Church, Davis, CA	368.96
Mr. & Mrs. Xuan Viet Mai, Santa Ana, CA	110
Mr.&Mrs. Long Van Vu, Mesquite, TX	120
Adoption Alliance, Aurora, CO	1,000
3 COM Corporation, Princeton, NJ	1,000
Mr.&Mrs. Tai V. Phung, Minneapolis, MN	60
Mrs. Thuan Thi Nguyen, San Diego, CA	50
Mr. John Pham, Walnut, CA	25
Mr.&Mrs. Hien Duy Vu, Garden Grove, CA	100
Mr.&Mrs. Son Do, Walnut, CA	240
Mr. Dinh Le, Montebello, CA	140
Dr. Chi M. Nguyen, Huntington Beach, CA	120
Ms. Lien Phan, Santa Ana, CA	350
Mr.&Mrs. Hung H. Nguyen, San Diego, CA	20
Mrs. Phuong Dang, Riverside, CA	50
Miss. Daniele Le Tran, San Gabriel, CA	20
Mrs. Huong Xuan Vo, Dallas, TX	120
Mrs. Lana M. Lu, Wichita, KS	120
Mr.&Mrs. Huong Van Vu, Fountain Valley, CA	240
Ms. Hong Ha Vu, Westminster, CA	200
Mr.&Mrs. Sharon&Charlie Nguyen, Garden Grove, CA	100
Ms. Tam Mai Nguyen, San Jose, CA	15
Mrs. Natasha T. Nguyen, Huntington Beach, CA	200
Mr.&Mrs. Bernie Chin Keung Ng, Quebec, Canada	32.61
Mr.&Mrs. Thanh Mai Do, Montreal, Canada	32.61
Mr. Hung D. Vu, Santa Ana, CA	500
United Way, Orange County, CA	174.58
Mr.&Mrs. Tuan&Thanh-Ha Vu, Silver Spring, MD	100
Ms. Anh Guong Nguyen, Dorchester, MA	100
Mr. Hoai-An Nguyen, Garden Grove, CA	60
Mrs. Xuyen Kim Tuong, Costa Mesa, CA	120
Mr. Kirk Evans, Costa Mesa, CA	50
Bé Monica Nguyen, Garden Grove, CA	50
Một Vị Ẩn Danh, San Diego, CA	1,200
Mr.&Mrs. Willis Hickox, Alameda, CA	140
Chùa Liên Hoa, Garden Grove, CA	150
H.O.P.E., Sunny Valle, CA	1,000
Ms. Julie Vuong, Garden Grove, CA	70
Mr. Banh Le, Rosemead, CA	50
Ms. Le Ngoc Tran, San Jose, CA	50
Mr. Lieu Ngoc Ly, San Jose, CA	20
Mr. Vo Dai Luong, Westminster, CA	20
Mr. Jerry Wassmann, Columbia, MO	20
Ms. Tran Lan Anh, San Jose, CA	100
Ms. Le Bich Ngoc, san Jose, CA	50
Mr. Tom Vinh, Westminster, CA	70
Mr. Johan Chanh Tran, N. Hollywood, CA	120
Ms. Do Kim Anh, Westminster, CA	70
Mr.&Mrs. John T. Pham, Lake Forest, CA	30
Ms. Bui Anh-Tho, Costa Mesa, CA	50
Pacifico Funding, Westminster, CA	100
Ms. Mary Kieu-Dzung Vo, Rowland Heights, CA	60
Ms. Nguyen Thi Hong Diem, Granada Hills, CA	60
Dr. Tran Mai Khanh, Irvine, CA	500
Mrs. Huynh Thi Tam, Quebec, Canada	3,000
Ms. Phu Phuong T. Nguyen, Hawthorne, CA	20
Mr.&Mrs. John Hauer Sr., Dallas, TX	5,000
Total Contribution this period:	**32,811.27**







ORTHOPEDIC SURGERY: A TYPICAL CASE

Le Thi Hoa Ly is a 15 year old girl from Khanh Hoa province. Hoa Ly was not able to stretch her right leg after suffering Polio at a younger age. For many years, Hoa Ly walked with her body and hand rested on her knee. This practice, if prolonged, would eventually twist and damage her spine.

On June 30, 1998, Dr. Vu Ngoc Anh, Vice Director of the Orthopedic and Rehabilitation Center in Qui Nhon, performed the corrective operation. SAP-VN's Orthopedic Surgery Project sponsored the cost of the surgery. SAP-VN's president, Thanh Nguyen, attended the surgery from the start to the end.

During the surgery, Hoa Ly's tendons above her right heel and below her waist were separated into two thinner strips. Then they were cut and reattached to extend her tendons. Her knee bones were rearranged. Afterward, her leg was stretched out. Casting helps keep her leg straight until the tendons healed.

After recovering from the surgery, Hoa Ly will be provided with braces and orthopedic shoe to practice walking. She is expected to walk upright. Thanks to SAP-VN's donors, Hoa Ly will be able to walk normally again.

There are hundreds of children, like Hoa Ly, waiting to have the corrective surgery. The average cost for an operation is $200. **Yes, with only two hundred dollars, you can help a child walk again.**

PLEASE SPONSOR A CHILD TO GIVE HER/HIM A CHANCE TO WALK.

NEWSLETTER SUBSCRIPTION & CONTRIBUTION FORM

Name: _____ Phone: _____

Address: _____

(Please make check payable to SAP-VN)

☐ I would like to receive SAP-VN's newsletter.

☐ I would like to contribute $_____ for _____ project. GC22

YOUR CONTRIBUTION DOES MAKE A DIFFERENCE. THANK YOU !